

Чжан Юйпин, Лишманова Татьяна Евгеньевна

ОБ ОБУЧЕНИИ ПИСЬМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ В КИТАЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИХ РЕШЕНИЯ

В данной работе рассмотрены проблемы обучения письменной русской речи студентов китайских вузов. Выявлены основные трудности, возникающие в процессе обучения письменной русской речи. Проанализированы типичные, частотные ошибки китайских учащихся в употреблении русских обращений. Намечены пути решения проблем. Обоснована необходимость использования более новых программ в практике обучения письменной речи.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/53.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. I. С. 197-201. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

5. Шапиро А. Б. Некоторые вопросы теории синонимов // Доклады и сообщения института языкознания АН СССР. 1955. № 8. С. 69-87.
6. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Известия Академии Наук СССР. 1940. № 3. С. 89-117.
7. **British National Corpus** (BNC) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 02.10.2014).
8. **Delicious** [Электронный ресурс] // Wiktionary. URL: <http://en.wiktionary.org/wiki/delicious> (дата обращения: 02.10.2014).
9. **Tasty** [Электронный ресурс] // Wiktionary. URL: <http://en.wiktionary.org/wiki/tasty> (дата обращения: 02.10.2014).

**LINGUISTIC AND COGNITIVE APPROACHES TO STUDYING SYNONYMY
(BY THE EXAMPLE OF THE ENGLISH TASTE-DENOTING ADJECTIVES *TASTY, DELICIOUS*)**

Chalei Ol'ga Valer'evna

*Plekhanov Russian University of Economics
ochaley@yandex.ru*

The article analyzes the different examples of using adjectives **tasty** and **delicious**, basing on the interviewing of informant-native English speakers. The purpose of this study is to identify the semantic differential features of two synonymous adjectives, denoting gustatory sense within the frameworks of linguistic and cognitive approaches. The different aspects of one and the same concept can be actualized by means of synonyms. In the process of the analysis of adjectives semantic structure the author also reveals the ability to convey the features of other concepts – “utility” and “pleasure”.

Key words and phrases: synonyms; synonymy; adjectives; meaning; language representation; cognitive approach; concept; perception of taste; feelings; verbalization.

УДК 37

Педагогические науки

В данной работе рассмотрены проблемы обучения письменной русской речи студентов китайских вузов. Выявлены основные трудности, возникающие в процессе обучения письменной русской речи. Проанализированы типичные, частотные ошибки китайских учащихся в употреблении русских обращений. Намечены пути решения проблем. Обоснована необходимость использования более новых программ в практике обучения письменной речи.

Ключевые слова и фразы: русская письменная речь; проблемы обучения письменной речи в китайских вузах; речевой этикет; деловой русский язык; обучение вне языковой среды; компетентностный подход.

Чжан Юйпин, к. филол. н.

*Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли (Китай)
yuiping@inbox.ru*

Лишманова Татьяна Евгеньевна

*Московский государственный медико-стоматологический университет имени А. И. Евдокимова
tania_filf@inbox.ru*

**ОБ ОБУЧЕНИИ ПИСЬМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ В КИТАЕ:
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИХ РЕШЕНИЯ[©]**

*Работа выполнена при поддержке Гуандунского университета
иностраных языков и международной торговли (Китай).*

本论文为2011年广东外语外贸大学教学研究重点项目“俄语写作课程改革与创新研究”
(GWJXZD11006)的最终成果。

Последние несколько лет много говорят о важности преподавания русской письменной речи наряду с другими видами речевой деятельности в китайских высших учебных заведениях. В настоящее время письменная речь перестает выполнять лишь вспомогательную функцию в обучении русскому языку. Актуальность темы данной работы обуславливают такие факторы, как отсутствие полноценного системного научно-практического исследования обучения письменной русской речи китайских учащихся; проблемное положение обучения письменной русской речи в учебных планах китайских вузов; отсутствие научной обоснованной системы (включая комплексы упражнений) развития письменной русской речи; отсутствие специалистов-педагогов в области преподавания письменной русской речи; рост требований, предъявляемых к уровню владения китайскими учащимися письменной русской речью; большой потенциал письменной речи для решения задач обучения русскому языку и повышения коммуникативной культуры в целом.

Современное положение обучения письменной русской речи в китайских вузах

1. Китайские учёные и педагоги-практики уделяют значительное внимание обучению письменной речи китайских учащихся и уже многое сделали в этой области как в аспекте теоретического осмысления проблем, так и в плане практики. В качестве примеров можно назвать следующие научные работы, посвящённые данной проблематике: ряд опубликованных статей («О преподавании письменной русской речи» [13]; «Как мы ведём уроки письменной русской речи» [11] и др.; докторская диссертация «Теоретические и практические аспекты в обучении русской письменной речи китайских учащихся» [6] и др.; учебники и учебные пособия, например «Пособие по развитию письменной речи на русском языке» [10], «Как писать сочинение» [9], «Как писать деловые бумаги и научные работы» [7], «Как написать сочинение (теория и практика)» [12]).

Однако следует отметить, что в настоящее время научно-практические исследования в области преподавания письменной русской речи представляются несистемными и неполными, данные исследования ориентированы преимущественно на начальный этап обучения. Что касается жанров сжатого изложения (резюме, аннотация, реферат, деловые бумаги и др.), которые используются на продвинутом этапе, то они пока еще не вызвали должного интереса со стороны китайских педагогов-исследователей. Поэтому тема настоящей статьи представляется актуальной.

2. Периферийное положение обучения письменной речи в учебных планах факультетов русского языка китайских вузов: в настоящее время занятия по изучению письменной речи выполняют только вспомогательную роль в обучении русскому языку. На изучение письменной речи отводится всего лишь 36 академических часов в рамках одного семестра, уроки ведутся один раз в неделю. В большинстве китайских вузов, где имеются факультеты русского языка, русская письменная речь преподаётся либо в шестом, либо в седьмом, редко и в шестом, и в седьмом семестрах.

3. Отсутствие научной обоснованной системы развития письменной русской речи у китайских учащихся, изучающих русский язык как специальность. В некоторых вузах даже вообще не занимались развитием письменной речи из-за отсутствия соответствующих учебников и пособий [6, с. 8] до 2003 года, а позже хотя и было издано несколько учебников по развитию письменной русской речи, но «по предмету письменной речи на факультетах русского языка китайских вузов лекции читаются не по системе» [Там же].

4. Отсутствие специалистов по развитию письменной русской речи. В большинстве китайских вузов, где занимаются письменной русской речью, лекции обычно читают преподаватели из России [Там же, с. 7] или из стран СНГ, работающие по контракту сроком на 2-4 года. Это имеет как плюсы, так и минусы. С одной стороны, российский преподаватель систематически, в соответствии с русской традицией, даёт китайским учащимся знания по письму. С другой стороны, российский преподаватель не знает проблем, связанных с особенностями психологического состояния, характера, умений, мышления китайских учащихся, не всегда понимает различия в принципах организации и функционирования систем графики в китайском и русском языках.

Существуют ситуации, когда в письменных работах китайских учащихся появляются ошибки, обусловленные значительной разницей между русской и китайской культурами, и российский преподаватель с трудом корректирует их.

Это приводит к тому, что при проверке письменных работ китайских учащихся российский преподаватель легко замечает грамматические ошибки (китайский преподаватель иногда не осознаёт их), но нередко не понимает, о чём учащиеся писали, что они хотели выразить.

При письменном оформлении связного высказывания внимание учащихся смещается с графико-орфографической формы слов на смысловую сторону высказывания, в связи с чем, трудности возрастают. Студенты могут совершать ошибки разного характера, когда пишут на русском языке. А когда учащиеся получают результаты редактирования преподавателя, они иногда с трудом воспринимают исправления и замечания, не всегда понимают, в чём причина ошибки.

5. Рост требований, предъявляемых к письменной речи учащихся. В соответствии с требованиями учебной программы [8] высшего полного общего образования по русскому языку от учащихся требуется умение кратко изложить содержание прочитанного или прослушанного, написать такие сжатые изложения, как резюме, аннотация, реферат и др. Отметим, что в соответствии с требованиями учебной программы дипломные работы выпускников факультета русского языка должны быть выполнены на русском языке. Ежегодно в Китае проводится Всекитайское Государственное тестирование по русскому языку как иностранному (8-й сертификационный уровень). В его содержание включено сочинение-рассуждение и деловое сочинение. Для примера приведём темы сочинений 2014 г.

Прочитайте и изложите свое мнение по прочитанному (не меньше 180 слов).

«Развитие экономики нередко приводит к ухудшению экологии. Как вы думаете, что нужно делать, чтобы рост экономики и защита окружающей среды “мирно сосуществовали”?»

Составьте текст-приглашение на вечер художественной самодеятельности, который скоро состоится на вашем факультете.

Из вышеизложенного следует, что выход на 8-й сертификационный уровень владения русским языком предполагает овладение письменной речью.

6. Большой потенциал письменной речи для повышения уровня владения русской коммуникативной культурой: укрепление и углубление торгово-экономических, туристических и культурных связей между Китаем и Россией требует от учащихся умения заполнить формуляр, анкету, подписать открытку, написать объявление, приглашение и др.

Таким образом, преподаватель должен подготовить учащихся к созданию письменных сообщений с очень разной функционально-коммуникативной направленностью, содержанием, композиционной структурой и языковой формой.

Пути решения проблем обучения письменной русской речи

Современный этап развития теории и практики преподавания русского языка предлагает использование новых подходов в обучении письменной русской речи.

Компетентностный подход предполагает формирование у студента способности использовать имеющиеся знания и умения для решения конкретных практических задач. Владение русской письменной речью позволяет реально использовать знание русского языка, находясь вне языковой среды, общаясь с носителями русского языка с помощью современных средств коммуникации. Возможность писать личные и официальные письма, необходимость заполнять анкеты, писать поздравления, объявления (о поиске работы, приеме на работу, событиях спортивной и культурной жизни), приглашения, деловые письма, благодарственные письма, автобиографические сведения, рефераты (краткий обзор прочитанного), сочинения (интерпретация темы или проблемы) и т.п. мотивируют учащихся к активному овладению письменной коммуникацией на русском языке.

Для овладения набором речевых клише, эпистолярных формул, собственных стилистических особенностей письменной речи, полезно выполнять такие упражнения, как написание заявления или приглашения по образцу и др. В основе упражнений должен лежать стимул для письменной русской речи, аналогичный учебной речевой ситуации. Под учебной речевой ситуацией понимается «модель такой совокупности обстоятельств, условий и отношений, которая побуждает потенциальных собеседников к общению путем использования языковых средств в интересах обучения устной речи» [1, с. 383]. Безусловно, речь идет лишь об учебном стимуле, так как на уроке весьма трудно создать подлинно естественные ситуации, но именно они стимулируют учащегося к высказыванию в письменной форме, что является непременным условием обучения письменной русской речи.

В августе 2011 года в городе Шэньчжэнь (Китай) прошла XXVI Всемирная Летняя Универсиада. Многие студенты 4-го курса работали волонтерами на Универсиаде. Средством развития навыков письменной речи становится написание сочинения-рассуждения на основе «живого» материала. Следуя методическим рекомендациям по формированию умений и навыков в сфере письменной речи, студентам было предложено сочинение-рассуждение на тему «*Моё мнение о работе волонтеров*» (не меньше 180 слов) и план сочинения:

- 1) волонтерская работа как новая форма служения обществу;
- 2) волонтерская практика из вашей жизни или из жизни ваших друзей;
- 3) значение волонтерской деятельности для формирования личности.

Аутентичные ситуации «стимулируют почти подлинную коммуникацию: студенты как бы проживают события, играют определенные роли, решают проблемы, удовлетворяют свои познавательные интересы» [4, с. 48]. Использование аутентичных материалов может повышать мотивацию к изучению русского языка, так как это делает процесс обучения более интересным и творческим.

На базе Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли, в котором работает автор настоящей статьи, в 2011 г. был открыт Русский центр при поддержке фонда «Русский мир», где регулярно проводятся различные мероприятия, посвященные русскому языку и культуре. Студенты, обучающиеся в данном университете, имеют возможность участвовать в организации мероприятий. Например, 6 июня 2014 г. (215 лет со дня рождения А. С. Пушкина) в Русском центре отметили День русского языка. Сотрудники Генерального Консульства РФ в Гуанчжоу были приглашены на праздник. Таким образом, «живым» материалом для развития навыков письменной речи стало написание таких вполне «реальных» текстов, как объявления, приглашения.

Используя написание *приглашения*, как одного из первых шагов на пути формирования межкультурной коммуникативной компетенции, студенты получили письменное задание:

Оформите приглашение от имени Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли для Генерального консула России в Гуанчжоу (КНР) Медведева Михаила Викторовича на фестиваль «День Русского языка» 6 июня 2014 г. в 15:30 в Русском центре (4-й корпус, 3-й этаж, ком. 326). В приглашение должна быть включена программа фестиваля. Текст должен содержать не меньше 100 русских слов.

Безусловно, для написания приглашения необходимы не только знания учащихся и навыки в области русского языка, усвоенные ранее, но и владение культурными традициями в сфере русской письменной речи. Необходимо помнить, что приглашение как этикетный речевой жанр имеет свою структуру.

Любое приглашение начинается с обращения, а формы русского обращения имеют соответствующие, нередко общепринятые признаки. В русском языке наиболее распространенная форма обращения в деловых письмах начинается со слова *Уважаемый*, которое употребляется как нейтральная форма вежливости обычно в сочетании либо с именем-отчеством адресата, либо со словом *господин* (плюс фамилия адресата). Может употребляться также наименование должности, звания или социального положения. В работах студентов встречаются нарушения правил употребления обращений, которые условно можно разделить на абсолютно неприемлемые и приемлемые в определенных ситуациях. К первым относятся, например:

- 1) *Уважаемый Медведев Викторович!*

Нарушение в этом примере заключается в прямом сочетании фамилии с отчеством, данное сочетание не соответствует ни традиции обращения по фамилии, ни традиции обращения по имени-отчеству адресата. Подобное обращение в русском языке недопустимо, потому что по правилам современного делового языка правильным обращением в русском языке считается формальное, то есть по имени и отчеству. Поэтому правильным является обращение *Уважаемый Михаил Викторович!*

- 2) *Уважаемый г-н Медведев Михаил!*
- 3) *Уважаемый г-н Медведев Михаил Викторович!*

В этих примерах наблюдается отклонение от нормы употребления обращения со словами *господин* или *госпожа* (их часто сокращают до *г-н* или *г-жа*), «используемыми в мировой практике» [3, с. 105], с добавлением фамилии. В настоящее время принято обращение *Уважаемый + господин + фамилия* в письмах к должностным лицам. В тексте приглашения на фестиваль «День русского языка» приемлемо обращение *Уважаемый господин Медведев!* или *Уважаемый г-н Медведев!* Отсутствие пофамильного и поименного обращения допустимо при адресовании письма официальному представителю юридического лица. В таком случае в формуле обращения можно использовать наименование должности, т.е. формулу *Уважаемый + господин + указание звания, должности, титула*, причём «звания и титулы предпочтительно писать полностью» [Там же], например: *Уважаемый господин Генеральный консул!* или *Уважаемый г-н Генеральный консул!* Анализ студенческих работ показывает, что в приведённых примерах имя и отчество адресата излишни. Такое обращение в русском языке хотя и допустимо, но нежелательно.

Из вышеизложенного понятно, что при обращении к конкретному физическому лицу можно использовать различные формы: пофамильную и по имени-отчеству. Следует отметить, что выбор формулы обращения зависит от степени близости говорящего (пишущего) с адресатом. «Если в обращении указывается имя и отчество, то обращение приобретает личный характер. Включение в формулу обращения фамилии адресата придаёт тексту вежливо-официальный оттенок» [Там же].

- 4) *Уважаемый Михаил Медведев!*
- 5) *Уважаемый Медведев Михаил Викторович!*

Учитывая социальное положение адресата, Генерального консула России в Гуанчжоу (КНР), можем утверждать, что в этих примерах наблюдаются два нарушения. Во-первых, при обращении к адресату необходимо учитывать его служебное положение, т.е. предпочтительно слово *Глубокоуважаемый*. Во-вторых, в тексте приглашения не принято обращение по имени с фамилией или по полному имени адресата (см. выше), допустимо поименное обращение. В нашей ситуации уместным является обращение *Глубокоуважаемый Михаил Викторович!* Невежливым и нетактичным считается обращение *фамилия + имя + отчество*.

Анализ примеров показывает, что формы обращения в русских деловых письмах многообразны, что вызывает немало трудностей у китайских студентов.

Трудности связаны ещё и с тем, что, в отличие от русских обращений, в современном китайском языке официальные обращения «имеют клишированный характер и являются устойчивыми, замена их на другие сходные по смыслу нежелательна» [5, с. 39]. Китайское обращение всегда начинается универсальным адъективным определением *цзуньцзин дэ* (аналогичным слову *уважаемый*). Это самый распространённый способ начала официального письма. Далее, в зависимости от того, к кому мы обращаемся, используются разные виды обращений. Если мы пишем конкретному человеку, то должны сочетать его / её фамилию с обращением *сяньшэн* (господин) / *нюйши* (госпожа), причём фамилия всегда пишется перед словами *сяньшэн* / *нюйши*, например: *цзуньцзин дэ ван сяньшэн* (Уважаемый господин Ван!); *цзуньцзин дэ бай нюйши* (Уважаемая госпожа Бай!). Если мы не знаем фамилии адресата, то можем просто указать его должность, например: *цзуньцзин дэ линдао* (Уважаемый руководитель!). После обращения обязательно используется приветствие в вежливой форме, например: *цзуньцзин дэ линдао* (Уважаемый руководитель!) *ниньхао!* (Здравствуйте!).

Из вышесказанного видно, что обращения не только представляют собой средства речевого этикета, но и отражают традиции, обычаи и культуру народа. Для удачной деловой переписки с русскими партнёрами необходимо владеть знанием как норм русского литературного языка, так и культурных особенностей России.

Подводя итоги, мы приходим к выводам, что на нынешнем этапе развития преподавания русского языка следует использовать современные, новаторские программы обучения письменной речи, причём совместное обучение письму русскими и китайскими преподавателями даёт лучший эффект.

Нам представляется, что в программах по русскому языку следует увеличить количество аутентичных материалов, т.к. их использование способствует повышению интереса к изучению русского языка, делая процесс обучения содержательно более насыщенным и творческим.

Хотелось бы также отметить, что использование аутентичных материалов необходимо на всех этапах обучения всем видам речевой деятельности, так как именно аутентичные материалы создают эффект приобщения к естественной языковой среде, знакомят учащихся с культурными традициями и спецификой повседневной жизни России, помогают повысить мотивацию к изучению русского языка.

Список литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов. СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.
2. Басаков М. И. Приказ и деловое письмо: требования к оформлению и образцы документов согласно ГОСТ Р 6.30–2003. М.: Феникс, 2004. 256 с.
3. Водина Н. С. Культура устной и письменной речи делового человека: справочник. Практикум. Изд-е 18-е. М.: Флинта; Наука, 2012. 320 с.
4. Золотых Л. Г., Лаптева М. Л., Кунусова М. С., Бардина Т. К. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учебное пособие. Астрахань: Астраханский гос. ун-т, Изд. дом «Астраханский университет», 2012. 91 с.

5. Ручина А. В., Иванникова А. Г. Формы вежливости в деловых письмах на китайском языке // Молодой ученый. 2011. Т. 2. № 6. С. 36-39.
6. 安利红 俄语写作理论与教学, 黑龙江大学博士论文, 2003. 年. 安ь Лихун. Теоретические и практические аспекты в обучении русской письменной речи китайских учащихся: дисс. ... д. пед. н. Харбин: Хэйлунцзянский университет, 2003. 239 с.
7. 郭淑芬 俄语实用写作教程 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. Го Шуфэнь. Как писать деловые бумаги и научные работы. Пекин: Преподавание и исследование иностранных языков, 2009. 298 с.
8. 高等学校俄语专业教学大纲[S]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2003. Учебная программа дисциплины. Введение в специальность Русский язык как иностранный для китайских высших учебных заведений. Пекин: Преподавание и исследование иностранных языков, 2003. 323 с.
9. 胡谷明 (俄国)科尔切夫斯卡娅 俄语写作 武汉大学出版社, 2008. Ху Гумин, Черчевская Г. П. Как писать сочинение: учебно-методическое пособие. Ухань: Уханьский университет, 2008. 109 с.
10. 季元龙 俄语写作教程 上海: 上海外语教育出版社 2006. Цзи Юаньлун. Пособие по развитию письменной речи на русском языке. Шанхай: Шанхайское образование в области иностранных языков, 2006. 205 с.
11. 翟兵、桂芳 我们是怎样开设写作课的, 中国俄语教学, 1994 (2) . Чжай Бин, Гуй Фан. Как мы ведём уроки письменной русской речи // Русский язык в Китае. 1994. № 2.
12. 赵芳丽//马骊 高级俄语写作(高等学校十二五规划教材) 出版社: 西北工业大学, 2012. Чжао Фанли, Ма Ли. Как написать сочинение (теория и практика): учебное пособие. Сиань: Северо-западный политехнический университет, 2012. 171 с.
13. 诸葛平 俄语写作课教学初探, 中国俄语教学, 1985 (1) . Чжу Гэпин. О преподавании письменной русской речи // Русский язык в Китае. 1985. № 1. С. 1-5.

ON TEACHING THE WRITTEN RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS IN CHINA: PROBLEMS AND PERSPECTIVES OF THEIR SOLUTION

Chzhan Yuipin, Ph. D. in Philology

Guangdong University of Foreign Languages and Foreign Trade (China)
yuyping@inbox.ru

Lishmanova Tat'yana Evgen'evna

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov
tania_filf@inbox.ru

The paper considers some of the problems of teaching the written Russian language to students in the Chinese higher education establishments. The main difficulties arising in the process of teaching the written Russian language are revealed. The most typical, frequent mistakes of the Chinese students in the use of the Russian addresses are analyzed. The ways of solving the problems are given. The necessity of using newer programs in the practice of teaching written language is substantiated.

Key words and phrases: the Russian written language; problems of teaching writing in the Chinese higher education establishments; speech etiquette; business Russian; training beyond language environment; competence-based approach

УДК 81_42

Филологические науки

Исследование манипулятивных стратегий в политическом дискурсе подразумевает анализ текстов разного жанра. Одним из таких малоизученных жанров выступает текст партийного гимна «Интернационал» в переводе А. Я. Коца. Данная статья обладает научной новизной, поскольку в ней впервые репрезентируется манипулятивный потенциал текста гимна сквозь общую характеристику и реализацию лексико-семантических групп отрицательно-оценочных номинаций, в частности, дисфемизмов.

Ключевые слова и фразы: манипулятивный потенциал; дисфемизм; дисфемизация; эвфемизация; партийный гимн; «Интернационал»; А. Я. Коц.

Шапочкин Дмитрий Владимирович, к. филол. н., доцент

Тюменский государственный университет
dmit_shapochkin@mail.ru

МАНИПУЛЯТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДИСФЕМИЗМОВ В ТЕКСТЕ ПАРТИЙНОГО ГИМНА «ИНТЕРНАЦИОНАЛЬ»[©]

Гимны – это особый жанр политического дискурса, включающий в себя определенные духовные и идейные ценности общества, политические идеологии с целью воздействия на адресата и побуждения его к каким-либо действиям [12, с. 38]. Исследованию манипулятивных стратегий в институциональных видах дискурса посвящены работы многих ученых [1, с. 16; 10, с. 132; 13, с. 179].